

Oseas

¹ Daytoy ti sao ni Yahweh a immay kenni Oseas a putot a lalaki ni Beerit itipanawen da Uzziyas, Jotam, Ahaz, ken Hezekias nga ar-ari ti Juda, ken ti panawen ni Jeroboam a putot a lalaki ni Joas nga ari ti Israel. ² Idi damo a nagsao ni Yahweh babaen kenni Oseas, kinunana kenkuana, “Mapanka ket mangasawaka iti maysa a balangkantis. Maaddaanto isuna kadagiti annak a bunga itipanagbalangkantisna. Ta agar-aramid ti daga itikasta unay a panagbalangkantis kabayatan itipanangtal-likudda kaniak.” ³ Napan ngarud ni Oseas ket inkallaysana ni Gomer a putot a babai ni Diblaim, nagsikog isuna ket impasngayna ti maysa a lalaki. ⁴ Kinuna ni Yahweh kenni Oseas, “Panaganam isuna itijezreel. Ta itimabiit, dusaekto ti balay ni Jehu gapu itipannakaiparukpok ti dara idiay Jezreel, ket gibusakto ti pagarian itibalay ti Israel. ⁵ Mapasamakto daytoy itidayta nga aldaw a dadaelekto ti bai ti Israel ititanap ti Jezreel.” ⁶ Nagsikog manen ni Gomer ket nangipasngay itimaysa a babai. Ket kinuna ni Yahweh kenni Oseas, “Panaganam isuna itilo-ruhama, ta saanakton pulos a maasi itibalay ti Israel, gapu ta saankon ida a pakawanen. ⁷ Ngem, kaasiakto ti balay ti Juda, ket siakto mismo ti mangisalakan kadakuada, Siak ni Yahweh a Diosda. Saankonto ida nga isalakan babaen itibai, kampilan, gubat, kabalio, wenno kumakabalio.” ⁸ Ket kalpasan a

pinusot ni Gomer ni Lo-ruhama, nagsikog isuna ket nangipasngay iti maysa pay a lalaki. ⁹ Ket kinuna ni Yahweh, "Panaganam isuna iti Lommi, gapu ta saan a dakayo dagiti tattaok, ket saan a siak ti Diosyo. ¹⁰ Ngem maiyarigto ti bilang dagiti tattaok ti Israel kadagiti darat iti igid ti baybay, a saan a mabalin a marukod wenno mabilang. Mapasamakto daytoy iti lugar a nakaibagaan daytoy kadakuada, 'Saan a dakayo dagiti tattaok,' maibaganto daytoy kadakuada, 'Tattaonakayo ti sibibiag a Dios.' ¹¹ Agtitiponto a sangsangkamaysa dagiti tattaok ti Juda ken dagiti tattaok ti Israel. Mangdutokdanto iti maysa a panguloda, ket sumang-atdanto manipud iti daga, ta naindaklanto ti aldaw ti Jezreel.

2

¹ Ibagayo kadagiti kakabsatyo a lalaki, 'Dagiti tattaok!' ken kadagiti kakabsatyo a babai, "Naipakitan kadakayo ti asi." ² Idarumyo ti inayo, idarumyo, gapu ta saan nga isuna ti asawak, ken saan met a siak ti asawana. Iwaksina koma ti kinabalangkantisna, ken ti pannakikamalalana iti nagbaetan dagiti susona. ³ Ta no saan, labusakto isuna ket ipakitak ti kinalamolamona kas iti aldaw a pannakaipasngayna. Pagbalineкто isuna a kas iti let-ang, kas iti namaga a daga, ket papatayekto isuna gapu iti pannakawaw. ⁴ Diakto kaasian dagiti annakna, gapu ta annak ida ti kinabalangkantis. ⁵ Ta maysa a balangkantis ti inada, ken nagtignay a nakababain ti nangisikog kadakuada. Kinunana, "Surotekto dagiti kaayan-ayatko, ta ik-ikkandak

iti tinapay ken danumko, dagiti pagan-anayko a de lana ken linen, ti lanak ken inumek.”⁶ Ngarud, agaladakto kadagiti siit a mangserra iti dalanna. Mangipatakderakto iti pader tapno saanna a masarakan ti dalanna.⁷ Surotennanto dagiti kaayan-ayatna, ngem saannanto ida a makamatan. Sapulenna ida ngem saannanto ida a mabirokan. Ket ibagananto, “Agsubliak iti immuna nga asawak, ta nasaysayaat kaniak idi ngem ita.”⁸ Ta saanna nga ammo a siak ti nangted kenkuana iti bukel, ti baro nga arak ken ti lana, ken nangted kenkuana iti aglaplapanan a pirak ken balitok, nga inusarda a maipaay kenni Baal.⁹ Isu nga alaekto me laeng dagiti bukeln a iti tiempo ti panagaapit, ken ti baro nga arakko iti panawenna. Alaekto met laeng dagiti pagan-anayko a de lana ken linen a nausar a mangabbong iti kinalamolamona.¹⁰ Kalpasanna, labusakto isuna iti sangoanan dagiti kaayan-ayatna, ket awanto ti mangispal kenkuana manipud iti imak.¹¹ Pagsardengekto pay dagiti amin a panagrambakna— dagiti padayana, dagiti panagrambakna iti baro a bulan, dagiti Aldaw a Panaginanana, ken amin a naituding a fiestana.¹² “Dadaelekto dagiti kaubasanna ken dagiti kayona nga igos, ti nangibagaanna a, “Dagitoy dagiti tangdanko nga inted kaniak dagiti kaayan-ayatko.” Pagbalinekto ida a kabakiran, ken kanento dagitoy dagiti ayup iti tay-ak.¹³ Dusaekto isuna gapu kadagiti aldaw a fiesta dagiti Baal, idi nangpuor isuna iti insenso para kadakuada, idi inarkosanna ti bagina kadagiti singsing ken

alahasna, ket simmurot isuna kadagiti kaayan-ayatna ket linipatnak.” Daytoy ti pakaammo ni Yahweh. ¹⁴ Isu a magun-odkonto manen isuna. Ipankonto isuna iti let-ang ket agsaoakto a siaalumanay kenkuana. ¹⁵ Isublikto kenkuana dagiti kaubasanna, ken ti tanap ti Akor a kas ruangan ti namnama. Sungbatannakto sadiay a kas iti inaramidna idi panawen ti kinaagtutubona, kas kadagiti aldaw a rimmuar isuna iti daga ti Egipto. ¹⁶ “Iti daytanta nga aldaw”—daytoy ti pakaammo ni Yahweh—“nga awagannakto a, 'Ti asawak,' ket saanakton a pulos nga awagan a, 'Ti Baalko.’” ¹⁷ Ta ikkatekto dagiti nagan dagiti Baal iti ngiwatna; saanton a pulos a malagip dagiti naganda.” ¹⁸ “Iti dayta nga aldaw, makitulagakto kadakuada ken kadagiti narungsot nga ayup iti tay-ak, kasta met kadagiti billit iti tangatang, ken kadagiti amin nga agkarkarayam iti daga. Ikkatekto ti bai, ti kampilan, ken ti gubat iti daga, ket paiddaenkanto iti kinatalged. ¹⁹ Ikarik nga agbalinnakto nga asawam iti agnanayon. Ikarik nga agbalinakto nga asawam iti kinalinteg, iti hustisia, iti kinapudno iti tulag, ken iti asi. ²⁰ Ikarik nga agbalinakto nga asawam iti kinapudno. Ket maam-ammonakto, siak a ni Yahweh. ²¹ Ket iti dayta nga aldaw, sumungbatakto”—daytoy ti pakaammo ni Yahweh. “Sungbatakto dagiti langit, ket sungbatandanto ti daga. ²² Sungbatanto ti daga ti bukel, ti baro nga arak ken ti lana, ket sungbatandanto ti Jezreel. ²³ Imulakto isuna iti daga nga agpaay kaniak, ket kaasiakto ti Lo-ruhama. Ibagakto iti Lo-

ammi, 'Dakayo dagiti Ammi-atta,' ket ibagadanto kaniak, 'Sika ti Diosko.'"

3

¹ Kinuna ni Yahweh kaniak, "Mapanka manen, ayatem ti maysa a babai, nga inayat ti asawana, ngem maysa a mannakikammalala. Ayatem isuna kas iti panagayatko, siak a ni Yahweh, kadagiti tattao ti Israel, uray no nagkamangda kadagiti dadduma a dios ken pagayayatda dagiti kankanen a naaramid iti pasas."

² Isu a ginatangko isuna a maipaay kaniak iti sangapulo ket lima a pidaso a pirak ken maysa ket kagudua nga omer ti sebada. ³ Kinunak kekuana, "Masapul a makipagbiagka kaniak iti adu nga aldaw. Saankanto a balangkantis wenno kukua ti siasinoman a lalaki. Kastaakto met, addaakto kenka." ⁴ Ta agbiagto dagiti tattao ti Israel iti adu nga aldaw nga awanan iti ari, prinsipe, sakrifisio, adigi a bato, efod wenno didiosen dagiti bumalay. ⁵ Kalpasanna, agsublinto dagiti tattao ti Israel ket birokendanto ni Yahweh a Diosda ken ni David nga arida. Ket kadagiti kamaudianan nga al-aldaw, umaydanto a sibubuteng iti sangoanan ni Yahweh ken iti kinaimbagna.

4

¹ Denggenyo ti sao ni Yahweh, dakayo a tattao ti Israel. Addaan ti pammabasol ni Yahweh kadagiti agnanaed iti daga, gapu ta awanen ti napudno kadakayo, ken awanen ti napudno iti tulag, awanen ti pannakaammoyo iti Dios

iti daga. ² Adda ti panangilunod, panagulbod, pampapatay, panagtakaw, ken pannakikamalala. Sinalungasing dagiti tattao dagiti amin a linteg, ket agsasaruno ti pannakaiparukpok ti dara. ³ Isu nga agmagma ti daga, ket kumapkapuy dagiti amin nga agnanaed iti daytoy: dagiti narungsot nga ayup iti tay-ak ken dagiti billit iti tangatang; uray pay dagiti ikan iti baybay ket napukawdan. ⁴ Ngem saanmo a palubosan ti siasinoman a mangyeg iti darum; saanmo a palubosan a pabasolen ti maysa a tao ti siasinoman. Gapu ta dakayo a papadi ti pabpabasolek. ⁵ Maitibkolkayonto a papadi iti aldaw; Maitibkolkto met dagiti profeta a kaduayo iti rabii, ket dadaelekto ti inayo. ⁶ Madaddadael dagiti tattao gapu iti kinakurang iti pannakaammo. Gapu ta linaksidyo a papadi ti pannakaammo, laksidendakayonto met a kas papadi kaniak. Gapu ta linipaty ti lintegko, uray no siak ti Diosyo, lipatekto met dagiti annakyo. ⁷ No kasano ti panagadu dagiti papadi, ad-adda met ti panagbasolda kaniak. Pagbalinekto a pakaibabainan dagiti dayawda. ⁸ Agtaraonda iti basol dagiti tattao; naagumda kadagiti kinadangkesda. ⁹ Kastanto met laeng kadagiti tattao a kas kadagiti papadi: dusaekto ida amin gapu kadagiti aramidda; pagsagabaekto ida gapu kadagiti aramidda. ¹⁰ Mangandanto ngem saanda a mapnek; agbalangkantisdanto ngem saanda nga umado, gapu ta tinalikkudan ken pinanawandak, siak a ni Yahweh. ¹¹ Ti kinaderrep, arak ken ti baro nga arak ti nangpukaw ti

pannakaawatda. ¹² Makium-uman dagiti tattak kadagiti didiosenda a kayo, ket agipadpadto kadakuada dagiti sarukodda. Ta inyaw-awan ida ti espiritu ti kinaderrep, ket pinanawandak a Diosda. ¹³ Agidatdatonda kadagiti tapaw dagiti bantay ken agpupuorda iti insenso iti tapaw dagiti turod, iti sirok dagiti kayo a lugo, alamo, ken terebinto gapu ta nasayaat ti linongda. Isu a nagbalangkantis dagiti annakyo a babbai, ken nakikamalala dagiti manungangyo a babbai. ¹⁴ Saankonto a dusaen dagiti annakyo a babbai inton pilienda ti pannakikamalala, wenno dagiti manungangyo a babbai inton makikamalalada. Gapu ta ipaay met dagiti lallaki dagiti bagida kadagiti balangkantis, ken agidatagda met kadagiti daton tapno makaaramidda kadagiti dakes nga aramid a kadua dagiti kulto a balangkantis. Isu a madadaelto dagitoy a tattao a saan a makaaw-awat. ¹⁵ Uray no nakikamalalaka, O Israel, saan koma nga agbasol ti Juda. Saankayo a mapan idia Gilgal, dakayo a tattao; saankayo a sumang-at idia Bethaven. Ket saankayo nga agikari, “Iti nagan ni Yahweh nga adda iti agnanayon.” ¹⁶ Gapu ta nagtignay a sisusukir ti Israel, kas iti maysa a nasukir a bumalasang a baka. Kasano ngarud ida a maiturong ni Yahweh iti pagaraban a kas kadagiti urbon a karnero iti tay-ak? ¹⁷ Nakipagmaymaysa ti Efraim kadagiti didiosen; baybay-am isuna. ¹⁸ Uray no naibusen dagiti naingel a mainumda, itultuloyda latta ti makikamkamalala; ay-ayaten met dagiti pangulona dagiti pakaibabainanda. ¹⁹ Balkutento isuna ti angin kadagiti payyakna;

ket mababaindanto gapu kadagiti datdatonda.

5

¹ “Denggenyo daytoy a papadi! Ipangagyo a nalaing, balay ti Israel! Dumngegkayo, balay ti ari! Gapu ta um-umayen ti panangukom a maibusor kadakayo amin. Nagbalinkayo a palab-og idia Mizpa ken iket a naiwayat iti rabaw ti Tabor. ² Nakalumlom dagiti rebelde iti panagpapatay, ngem tubngarekto ida amin. ³ Ammok ti Efraim, ken saan a nailemmeng kaniak ti Israel. Efraim, nagbalinka itan a kasla maysa a balangkantis; natulawanen ti Israel. ⁴ Saanto nga ipalubos dagiti aramidida nga agsublida kaniak a Diosda, gapu ta adda kadakuada ti espiritu ti pannakikamalala, ken saandak nga am-ammo, a ni Yahweh. ⁵ Ti kinatangsit ti Israel ket agsaksaksi maibusor kenkuana; isu a maitibkolto ti Israel ken Efraim kadagiti bidutda; ken maitibkolto met kadakuada ti Juda. ⁶ Mapanda agraman dagiti arban ken tarakenda a mangbirok kenni Yahweh, ngem saandanto isuna a masarakan, gapu ta inyadayona ti bagina kadakuada. ⁷ Saanda a napudno kenni Yahweh gapu ta naaddaanda kadagiti annak a saan a mayannatup ti linteg ti panagkasar. Ita, ikisapto ida dagiti panagrambak ti baro a bulan agraman dagiti talonda. ⁸ Puyotanyo ti tangguyob idia Gabaa, ken ti trumpeta idia Rama. Pagunienyo ti ikkis ti gubat idia Bethaven: 'Surrotendakanto, Benjamin!' ⁹ Agbalinto a langalang ti Efraim iti aldaw iti pannakadusa. Impakaammok kadagiti tribu ti Israel no ania ti

pudno a mapasamak. ¹⁰ Dagiti pangulo ti Juda ket maiyarig kadagiti mangiyak-akar iti mohon. Ibuyatkonto ti pungtotko kadakuada a kas iti danum. ¹¹ Naidadanes ti Efraim; naidadanes isuna iti pannakaukom, gapu ta disidido isuna nga agdaydayaw kadagiti didiosen. ¹² Isu a maiyarigakto iti bassit a tumatayab iti Efraim, ken kas iti buot iti balay ti Juda. ¹³ Idi nakita ti Efraim ti sakitna, ken nakita ti Juda ti sugatna, ket napan ngarud ti Efraim idia Asiria, ket nangibaon ti Juda iti mensahero iti naindaklan nga ari. Ngem saannakayo a naagasan a tattao wenno napaimbag ti sugaty. ¹⁴ Isu nga agbalinakto a kas iti leon iti Efraim, ken kasla iti urbon a leon iti balay ti Juda. Siak, uray siak, rangrangkayekto ket pumanawak; iyadayokto ida, ket awanto ti uray maysa a mangispal kadakuada. ¹⁵ Mapanakto ket agsubliak iti lugarko, agingga a mabigbigda ti biddutda ken sapulenda ti rupak, agingga a sipapasnekda a mangbirok kaniak iti panagrigatda.”

6

¹ “Umaykayo, agsublitayo kenni Yahweh. Ta rinangrangkaynatayo, ngem paimbagennatayonto; sinugatannatayo, ngem bedbedannanto dagiti sugattayo. ² Kalpaskan ti dua nga aldaw ket papigsaennatayonto; pagungarennatayonto iti maikatlo nga aldaw, ket agbiagtayonto iti sangoananna. ³ Am-ammoentayo ni Yahweh; ikagumaantayo nga am-ammoen ni Yahweh. Ti iyuumayna ket sigurado a kas iti idadateng ti parbangon; umayto isuna kadatayo a kasla

arbis, kas iti tudo iti tiempo ti panagrurusing a mangsibog ti daga.” ⁴ Efraim, ania ti aramidek kadakayo? Juda, ania ti aramidek kadakayo? Maiyarig ti kinapudnoyo iti angep iti agsapa, a kas iti linnaaw a nasapa a mapukaw. ⁵ Isu a tinupekko ida babaen kadagiti profeta, pinatayko ida babaen kadagiti sasaok. Maiyarig dagiti bilbilinmo iti silaw nga agranranniag. ⁶ Ta tarigagayak ti kinapudno, saan ket a daton, ken ti ad-adda a pannaka-ammoyo kaniak, a Dios ngem kadagiti daton a mapuoran. ⁷ Kas kenni Adan, sinalungasingda ti katulagan; saanda a napudno kaniak. ⁸ Ti Galaad ket siudad dagiti managdakdakes, napnoan kadagiti tugot iti dara. ⁹ Kas iti panaguray ti bunggoy dagiti agtatakaw iti maysa a tao, kasta met ti bunggoy dagiti papadi nga agpapatay iti dalan nga agturong idiy Sikem; nagaramidda kadagiti nakababain a krimen. ¹⁰ Iti balay ti Israel ket nakakitaak iti makarimon a banag; impaay ti Efraim dagiti bagbagida iti panagdayaw kadagiti didiosen, ket narugitan ti Israel. ¹¹ Kasta met kenka Juda, naitudingen ti panagapit, inton isublik dagiti kinabaknang dagiti tattaok.

7

¹ Tunggal kayatko nga agasan ti Israel, maiparangarang ti basol ti Efraim, kasta met dagiti dakes nga aramid ti Samaria, gapu ta mangal-allilawda; Sumrek ti agtatakaw, ken agsaneb dagiti tulisan iti kalsada. ² Saanda a maamiris kadagiti pusoda a malaglagipko dagiti amin a dakes nga aramid. Ita, linikmut ida

dagiti aramidida; addada iti sangoanak. ³ Babaen iti kinadakesda, parparagsakenda ti ari, ken babaen ti kinaulbodda, parparagsakenda dagiti opisial. ⁴ Mannakikamalalada amin, maiyarigda iti pugon a pinapudot ti panadero, a nagsardeng a mangparubrurub iti apuy manipud ti pannakamasa ti arina agingga nga umalsa daytoy. ⁵ Iti aldaw iti aritayo, nabartek dagiti opisial babaen iti pudot ti arak. Nakitipon isuna kadagiti manglalais. ⁶ Ta ti puso a kasla pugon, partuatenda ti panggepda a panangallilaw. Nagpatpatnag a bumegbeggang ti pungtotda; mapupuoran a kasla gumilgil-ayab nga apuy iti agsapa. ⁷ Napudotda amin a kas iti pugon, ket papatayenda dagiti mangitururay kadakuada. Natay amin dagiti arida; awan kadakuada ti agpatulong kaniak. ⁸ Nakipulapol ti Efraim kadagiti tattao, maiyarig ti Efraim iti naingpis a bibingka a saan a naibaliktad. ⁹ Inibus dagiti gangannaet ti kinapigsana, ngem saanna nga ammo daytoy. Nagtubo dagiti uban kenkuana, ngem saanna nga ammo daytoy. ¹⁰ Agsaksinto a maibusor kenkuana ti kinatangsit ti Israel; nupay kasta, saanda a nagsubli kenni Yahweh a Diosda, wenno saanda a sinapul isuna iti laksid amin dagitoy. ¹¹ Maiyarig ti Efraim iti maysa a kalapati, nanengneng ken awan panakaawatna, umaw-awag iti Egipto, kalpasanna, agtayab nga agturong idia Asiria. ¹² Inton mapanda, isarwagkonto ti iketko kadakuada, itinagkonto ida a kas kadagiti billit iti tangatang. Dusaekto ida iti panaguummongda. ¹³ Asida

pay! Gapu ta immadayoda kaniak. Umayen ti pannakadadael kadakuada! Nagsukirda kaniak! Ispalek koma ida, ngem nagsaoda kadagiti inu-
ulbod maibusor kaniak. ¹⁴ Saanda nga immasug
kaniak iti amin a pusoda, ngem agas-asugda
kadagiti pagiddaanda. Sugatenda dagiti bagida
tapno makagun-odda iti trigo ken baro nga
arak, ken timmalikodda kaniak. ¹⁵ Uray no
sinuruak ida ken pinapigsak dagiti takkiagda,
agpangpanggepda ita iti dakes maibusor kaniak.
¹⁶ Nagsublida, ngem saanda a nagsubli kaniak a
Kangangatoan. Maiyarigda iti saan a narukop
a bai ti pana. Mapapatayto babaen iti kampi-
lan dagiti opisialda gapu iti kinakuspag dagiti
dilada. Agbalinto daytoy a pakalaisanda iti daga
ti Egipto.

8

¹ “Puyotanyo ti trumpeta babaen kadagiti bibi-
gyo. Umayen ti maysa nga agila iti balayko, a ni
Yahweh. Mapaspasamak daytoy gapu ta sinalun-
gasing dagiti tattao ti katulagak ken nagsukirda
iti lintegko. ² Immasugda kaniak, 'O Diosko,
dakami a taga-Israel ket am-ammodaka.' ³ Ngem
linaksid ti Israel ti naimbag, ket kamatento isuna
dagiti kabusor. ⁴ Nangisaadda kadagiti ari, ngem
saan a babaen kaniak. Nangisaadda kadagiti
prinsipe, ngem saanko nga ammo. Nagaramidda
kadagiti didiosen para kadakuada babaen kadag-
iti pirak ken balitokda, ngem daytoy laeng ket
pakadadaelanda.” ⁵ Kuna dagiti profeta, “Im-
bellengna ti sinan-bakayo, Samaria.” Kuna ni
Yahweh, “Umap-apuy ti pungtotko kadagito y a

tattoo. Kasano pay kabayag nga agtalinaedda a narugit? ⁶ Ta naggapu iti Israel daytoy a didiosen; inaramid daytoy ti agkitkitikit; saan a Dios daytoy! Maburakto ti sinan-baka ti Samaria. ⁷ Gapu ta angin ti immula dagiti tattoo ket alipugpug ti apitenda. Awan iti dawa ti sitatakder a trigo; saanto nga agipaay daytoy iti arina. No agbagasdanto man, kanento daytoy dagiti gangannaet. ⁸ Naalun-on ti Israel; ita addada kadagiti nasion a kasla maysa a banag nga awan iti serserbina. ⁹ Ta simmang-atda iti Asiria a kasla atap nga asno nga agmaymaysa. Nangtangdan ti Efraim kadagiti agayat para kenkuana. ¹⁰ Uray no nangtangdanda kadagiti agayat kadakuada kadagiti nasion, ummungek idan ita. Mangrugidanto a madadael gapu iti panangidadanes ti ari dagiti prinsiphe. ¹¹ Ta pinaadu ti Efraim dagiti altar a pagidatonan gapu iti basol, ngem nagbalinda ketdi nga altar a pagaramidan kadagiti basbasol. ¹² Maisuratko ti lintegko para kadakuada iti maminsangapulo a ribu a daras, ngem ibilangda daytoy a kas iti maysa a banag a karkarna kadakuada. ¹³ No maipapan kadagiti pannakaidatag dagiti datonko, agidatonda iti karne ken kanenda daytoy, ngem Siak, a ni Yahweh saanko nga awaten dagitoy. Ita, lagipekto dagiti kinadakesda ket dusaekto dagiti basbasolda. Agsublidanto idiay Egipto. ¹⁴ Nalipatanakon ti Israel, ti Nangpar-sua kenkuana ken nangipatakder kadagiti palasio. Sinarikedkedan ti Juda dagiti adu a siudad, ngem mangiyegakto iti apuy kadagiti siudadna;

dadaelento daytoy dagiti sarikedkedna.

9

¹ Saankayo nga agrag-o, Israel, a kas iti rag-o dagiti dadduma a tattao. Ta nagbalinkayo a saan a napudno, binaybay-anyo ti Diosyo. Pagay-ayaty a bayadan ti tangdan a kasapulan ti balangkantis kadagiti pagirikan. ² Ngem saan ida a mapakan ti pagirikan ken ti pagpespesan ti arak; upayento isuna ti baro nga arak. ³ Saandanto nga agtultuloy nga agnaed iti daga ni Yahweh; ngem ketdi, agsublinto ti Efraim idia y Egipto, ket maysa nga aldaw, mangandanto iti maiparit a taraon idia y Asiria. ⁴ Awanton ti maibukbokda a daton nga arak kenni Yahweh, ket saandan a makaay-ayo kenkuana. Maiyarigto dagiti datonda iti taraon dagiti agladladingit a nagminatay: matulawanto dagiti amin a mangan iti daytoy. Ta para laeng kadakuada dagiti taraonda; saanto a maipan iti balay ni Yahweh. ⁵ Anianto ti aramidenyo iti aldaw ti maysa a naituding a fiesta, iti aldaw ti fiesta para kenni Yahweh? ⁶ Ta kitaenyo, no itarayanda ti pannakadadael, ummongento ida ti Egipto ket itanemto ida ti Memfis. Dagiti gamengda a pirak— makumotanto dagitoy kadagiti sisiitan ken mapnonto iti sisiit dagiti toldada. ⁷ Umadanin dagiti aldaw ti pannakadusa; umadanin dagiti aldaw ti panagsagaba. Maammoan koma amin iti Israel dagitoy a banbanag. Ti profeta ket maysa a maag, ken ti napabileg a tao ket agmauyong, gapu iti nadagsen a basolyo ken dakkell a gurayo. ⁸ Ti profeta a kadua iti Diosko ket

isu ti agbanbantay iti Efraim, ngem ti pangsilu iti billit ket adda iti amin a dalanna, ken ti pananggurada kenkuana ket adda iti balay ti Diosna. ⁹ Rinugitanda unay dagiti bagbagida a kas kadagiti aldaw ti Gabaa. Lagipento ti Dios dagiti kinadakesda ket dusaennanto dagiti basbasolda. ¹⁰ Kuna ni Yahweh, “Idi nasarakak ti Israel, kasla agbirbirokak kadagiti ubas iti let-ang. Kas iti umuna a bunga iti tiempo ti kayo nga igos, nasarakak dagiti ammayo. Ngem napanda idia Baal Peor, ket impaayda dagiti bagbagida iti dayta a nakababain a didiosen. Nagbalinda a makarimon a kas iti didiosen nga inayatda. ¹¹ No maipapan iti Efraim, tumayabto ti dayagda a kas iti billit. Awanton ti panagpasngay, awanton ti panagsikog ken awanton ti panagnginaw. ¹² Uray no nagpadakkelda kadagiti annak, alaekto ida tapno awan ti mabati kadakuada. Asida pay inton umadayoak kadakuada! ¹³ Nakitak ti Efraim, a kas iti Tiro, naimula iti tanap ngem ipanto ti Efraim dagiti annakna iti maysa a tao a mangpapatay kadakuada.” ¹⁴ Itedmo kadakuada, O Yahweh—ania ti itedmo kadakuada? Ikkam ida iti maal-alisan nga aanakan ken kadagiti suso nga awan tubbogna. ¹⁵ “Gapu kadagiti amin a kinadangesda idia Gilgal, sadiay a rinuggiak a ginura ida. Gapu kadagiti nakadakdakes nga aramidida, papanawekto ida iti balayko. Saankonton ida nga ayaten; rebelde dagiti amin nga opisialda. ¹⁶ Natungro ti Efraim; nagango dagiti ramutda; saanda nga agbunga. Uray no addaanda kadagiti annak, papatayekto dagiti ipatpattegda nga an-

nak.” ¹⁷ Laksidento ida ti Diosko gapu ta saanda a nagtulnog kenkuana. Agalla-alladanto kadagiti nasion.

10

¹ Maiyarig ti Israel iti maysa a narukbos a pinuon ti ubas nga agbungbunga. Kas umad-adu ti bungana, ad-adu dagiti altar nga impatakterna. Kas umad-adu ti maapit iti dagana, pinapintasna dagiti nasagradoan nga adigina. ² Manangallilaw dagiti pusoda; ita masapul a baklayenda dagiti basolda. Rebbaento ni Yahweh dagiti altarda; dadaelennanto dagiti nasagradoan nga adigida. ³ Ta ita kunadanto, “Awan iti arimi, ta saankami nga agbuteng kenni Yahweh. Ket ti maysa nga ari— ania ti mabalinna nga aramiden para kadakami?” ⁴ Agsaoda kadagiti ubbaw a sasao ken makitulagda babaen iti ulbod a panagsap-sapata. Isu nga agrusingto ti hustisia a kas iti makasabidong a ruot kadagiti naarado a talon. ⁵ Mabutengto dagiti agnanaed iti Samaria gapu kadagiti urbon a sinan-baka ti Bet-Aven. Agladingitto dagiti tattaona kadagitoy, a kas iti inaramid dagiti papadi nga agdaydayaw kadagiti didiosen a nakipagrag-o kadakuada ken iti dayagda, ngem awandan sadiay. ⁶ Maipandanto idia Asiria a kas sagut iti nabileg nga ari. Maibabainto ti Efraim ken mabainto ti Israel gapu iti panangsuotna iti balakad dagiti didiosen. ⁷ Madadaelto ti ari ti Samaria, a kas iti bassit a pidaso ti kayo a tumtumpaw iti danum. ⁸ Dagiti altar ti kinadangkes—ti basol ti Israel—ket madadaelto. Agtubonto dagiti nasiit a mula

kadagiti altarda. Ibaganto dagiti tattao kadagiti bantay, “Lingedandakami!” ken kadagiti turod, “Gaburandakami!” ⁹ “Israel, nagbasolka sipud pay kadagiti aldaw ti Gabaa; sadiay a nagtali-naedam. Saan kadi a dinanon ti gubat dagiti managdakdakes idiy Gabaa? ¹⁰ Inton tarigagayak daytoy, disiplinaakto ida. Agguummongto dagiti nasion a maibusor kadakuada ket galutanda ida gapu iti adu a basbasolda. ¹¹ Maiyarig ti Efraim iti nasusuroan a bumalasang a baka a pagay-ayatna iti agirik iti trigo, isu nga ikkako iti sangol ti napintas a teltelna. Ikkako iti sangol ti Efraim; agaradonto ti Juda; Guyudento a mismo ti Jacob ti suyod. ¹² Agmulakayo iti kinalinteg para kadagiti bagbagiyo ket apitenyo dagiti bunga ti kinapudno ti tulagna. Aradoenyo ti saan a naarado a dagayo, ta daytoyen ti tiempo a birokenyo ni Yahweh, agingga nga umay isuna ket pagtuddoenna iti kinalinteg kadakayo. ¹³ Inyaradoyo ti kinadangkes; nagapitkayo iti saan a nalinteg. Kinnanyo ti bunga ti panangallilaw gapu ta nagtalekkayo kadagiti panggepyo ken kadagiti adu a soldadoyo. ¹⁴ Isu a rumsuanto ti maysa a riribuk ti gubat kadagiti tattaoyo, ket madadaelto amin dagiti nasarikedkedan a siudadyo. Kaslanto daytoy iti panangdadael ni Salmana iti Bet-Arbel iti aldaw ti gubat, idi narumrumek dagiti inna agraman dagiti annakda. ¹⁵ Isu a mapasamakto daytoy kadakayo, Betel, gapu iti nakaro a kinadangkesyo. Apaman a lumawag, matayto ti ari ti Israel.”

11

¹ "Idi agtutubo pay laeng ti Israel, inayatko isuna ket inawagak ti anakko manipud iti Egipto. ² No ad-adda a maay-ayabanda, ad-adda met nga umad-adayoda. Nagidatonda kadagiti Baal ken nagpuorda iti insenso kadagiti didiosen. ³ Nupay kasta, siak ti nangisuro iti Efraim a magna. Siak ti nangay-aywan kadakuada, ngem saanda nga ammo nga inay-aywanak ida. ⁴ Indalanko ida babaen iti asi ken panagayat. Nagbalinak idi a kas iti maysa a tao a nangpalukay iti bosal kadagiti sangida ket nagrukobak a nangpakan kadakuada. ⁵ Saandanto kadi nga agsubli iti daga ti Egipto? Saandanto kadi nga iturayan ti Asiria gapu ta agkedkedda nga agsubli kaniak? ⁶ Agtinnagto ti kampilan kadagiti siudadda ket dadaelen daytoy ti balunet dagiti ruanganda; dadaelento daytoy ida gapu kadagiti bukodda a panggep. ⁷ Ingkeddeng dagiti tattaok a tumallikod kaniak. Uray no umawagda kaniak, siak nga adda idiay ngato, awanto ti mangtulong kadakuada. ⁸ Kasano a baybay-anka, Efraim? Kasano nga iyawatka, Israel? Kasano a pagbalinenka a kas iti Adma? Kasano a pagbalinenka a kas iti Zeboim? Nagbaliw ti pusok iti kaunggak; simken ti amin nga asik. ⁹ Saankon nga ipatungpal ti rungsot ti pungtotko; saankon a dadaelen manen ti Efraim. Ta siak ket Dios a saan ket a tao; siak ti Nasantoan kadakayo, ket saanak nga umay a sipupungtot. ¹⁰ Magnadanto a sumurot kaniak, a ni Yahweh. Agngerngerakto a kas iti leon. Pudno nga agngerngerakto, ket umayto nga agtigtigerger dagiti tattao manipud

iti laud. ¹¹ Umaydanto nga agtigtigerger a kas iti billit manipud idiy Egipto, kas iti kalapati manipud iti daga ti Asiria. Pagnaedekto ida kadagiti pagtaenganda.” Daytoy ti pakaammo ni Yahweh. ¹² “Linikmutnak ti Efraim iti kinaulbod ken ti balay ti Israel iti panangallilaw. Ngem agtaltalinaedto latta ti Juda kaniak, a Dios, ket napudnoda kaniak, a Nasantoan.”

12

¹ Mapakpakan ti Efraim iti angin ken sumurot iti angin ti daya. Agtultuloy a papaaduenna ti kinaulbod ken kinaranggas. Makitulagda iti Asiria ken mangipanda kadagiti lana iti olibo idiy Egipto. ² Adda pay pammabasol ni Yahweh a maibusor iti Juda ken dusaennanto ni Jacob gapu iti inaramidna; singirennanto isuna gapu kadagiti aramidna. ³ Iti aanakan, iniggaman ni Jacob ti mukod ti kabsatna, ken iti kinaagtu-tubona ket nakigubal isuna iti Dios. ⁴ Nakigubal isuna iti anghel ket nagballigi isuna. Nagsangit ken nagpakaasi iti paraburna. Nasarakanna ti Dios idiy Betel; ket sadiay, nakisao ti Dios kenkuana. ⁵ Daytoy ni Yahweh, ti Dios a Mannakabalin-amin; “Yahweh” ti maiyawag a naganna. ⁶ Isu nga agsublikayo iti Diosyo. Tungpalenyo ti kinapudno ti tulagna ken ti hustisia, ken agtultuloykayo nga aguray iti Diosyo. ⁷ Addaan dagiti aglaktako iti nakusit a timbangan kadagiti imada; pagay-ayatda ti agkusit. ⁸ Kinuna ti Efraim, “Awan duadua a nagbalinakon a nakabakbnang; nakasarakak ti kinabaknang. Kadagiti amin a trabahok awan ti masarakanda

nga aniaman a basol kaniak, aniaman a banag a basol.”⁹ “Siak ni Yahweh a Diosyo, nga adda kadakayo manipud pay idiy daga ti Egipto. Pagnaedenkayonto manen kadagiti tolda, a kas kadagiti aldaw ti naituding a fiesta.¹⁰ Nagsaoak met kadagiti profeta ket inikkak ida iti adu a sirmata para kadakayo. Inikkankayo kadagiti pangngarig babaen kadagiti profeta.”¹¹ No adda ti kinadangkes idiy Galaad, sigurado nga awan serserbi dagiti tattao. Idiy Gilgal, agidatonda kadagiti bulog a baka; maiyarigto dagiti altarda kadagiti gabsuon ti bato iti tengnga dagiti talon.¹² Nagkamang ni Jacob iti daga ti Aram; nagtrabaho ni Israel tapno maaddaan iti asawa; ken nagpastor isuna kadagiti arban dagiti karnero tapno maaddaan iti asawa.¹³ Inruar ni Yahweh ti Israel manipud idiy Egipto babaen iti maysa a profeta, ket babaen iti maysa a profeta, inaywananna ida.¹⁴ Sisasaem a pinagpungtot ti Efraim ni Yahweh. Isu nga ibatinto ti Apona kenkuana ti basol ti darana ket pagbayadenanto isuna kadagiti nakababain nga aramidna.

13

¹ Idi nagsao ti Efraim, adda iti panagtigerger. Intak-okna ti bagina idiy Israel, ngem nagbasol ti Efraim gapu iti panagdaydayawda kenni Baal ket natay isuna.² Ita, ad-adda pay ti panagbasolda. Nagaramidda kadagiti landok nga imahen manipud kadagiti pirakda, dagiti didiosen a napintas iti pannakaaramidna, amin dagitoy ket aramid dagiti agkitkitikit. Kuna dagiti tattao kadakuada, 'Dagitoy a lallaki nga

agidatdaton ket umag-agepda kadagiti sinan-urbon a baka.’ ³ Isu a maiyarigdanto kadagiti ulep iti agsapa, a kas iti linnaaw a nasapa a mapukaw, kas iti taep a maiyangin manipud iti pagirikan, ken kas iti asuk a rumuar iti simborio. ⁴ Ngem siak ni Yahweh a Diosyo, a nangiruar kadakayo manipud iti daga ti Egipto. Masapul nga awan ti sabali a bigbigenyo a Dios no di siak laeng; masapul a bigbigenyo a malaksid kaniak, awanen ti sabali a mangisalakan. ⁵ Naam-ammokayo idiay let-ang, iti daga a kasta unay ti kinamagana. ⁶ Idi naaddaankayo ti pagpaaraban, ket nabsogkayo; ket idi nabsogkayo, timmangsit ti pusoyo; gapu iti dayta a rason ket nalipatandak. ⁷ Nagbalinak a kas iti maysa a leon kadakuada; a kas iti maysa a leopardo ket agurayakto iti igid ti dalan. ⁸ Darupekto ida a kas iti panangdarup ti maysa nga oso a natakawan kadagiti annakna. Wakwakekto dagiti barukongda, ket sadiay alun-onekto ida a kas iti maysa a leon— kasla narungsot nga ayup a mangrangrangkay kadakuada. ⁹ Daytoy ti umadanin a pannakadadaelmo, Israel, gapu ta bimmusorka kaniak, a katulongam. ¹⁰ Sadino itan ti ayan ti arim, tapno maisalakannaka kadagiti amin a siudadmo? Sadino ti ayan dagiti mangidadaulom, nga imbagam kaniak, 'Ikkannak ti ari ken kadagiti prinsipé'? ¹¹ Iti ungetko inikkanka iti maysa nga ari, ngem iti pungtotko, impanawko isuna. ¹² Naidulin dagiti kinadakes ti Efraim; naidulin dagiti basbasolna. ¹³ Dumtengto kenkuana dagiti ut-ot ti

panagpasngay, ngem isuna ket saan a nasirib nga anak, ta inton tiempo a maipasngay, saan isuna a rummuar iti aanakan. ¹⁴ Ispalekto kadi ida manipud iti bileg ti lubong dagiti natay? Ispalekto kadi ida manipud iti ipapatay? Patay, sadino ti ayan dagiti didigram? Iyegmo ida ditoy. Lubong dagiti natay, sadino ti ayan ti pagdadaelmo? Iyegmo ditoy. Ti kinamanangngaasi ket nailinged manipud kadagiti matak.” ¹⁵ Uray no narangrang-ay ti Efraim ngem kadagiti kakabsatna, umayto ti angin iti daya; agpuyupoyto ti angin ni Yahweh manipud iti let-ang. Agmaganto ti ubbog ti Efraim, ken matiananto ti bubonna. Samsamento dagiti kabusorna ti pagiduldulinanna kadagiti amin a napapateg a banag. ¹⁶ Madusanto ti Samaria, ta nagsukir iti Diosna. Matnagdanto babaen iti kampilan; marumrumekto dagiti ubbingda ken maburayrayanto dagiti masikog a babbai.

14

¹ Israel, agsublika kenni Yahweh a Diosmo, ta natnagka gapu kadagiti basbasolmo. ² Iyebkasyo ti panagbabawiyo kadagiti basbasolyo ket agsublikayo kenni Yahweh. Ibagayo kenkuana, “Pakawanennakami kadagiti amin a basbasolmi ken awatennakami nga addaan ti pabor, tapno maidatonmi kenka ti pammadayawmi, dagiti sasao ken dagiti kantami a pagdayaw. ³ Saannakaminto nga isalakan ti Asiria; saankaminto nga agsakay kadagiti kabalio tapno makigubat. Saanminton nga ibaga ti aramid dagiti imami, 'Dakayo dagiti diosmi,'

ta sika ti pakasarakan dagiti ulila iti asi.”
4 “Paimbagekto ida no agsublida kaniak kalpasan a tinallikodandak; ayatekto ida a siwayawaya, ta bimmaawen ti pungtotko iti Israel. 5 Maiyarigakto iti linnaaw iti Israel; agsabongto a kas iti lirio ken agramutto a kas iti kayo a sedro iti Libano. 6 Rumangpayanto dagiti sangana; ti kinapintasna ket kaslanto kadagiti kayo ti olibo, ken ti banglona ket kas kadagiti sedro iti Libano. 7 Agsublinto dagiti tattao nga agnaed iti salinongna; lumangtodanto a kas iti trigo ken agsabongda a kas kadagiti pinuon ti ubas. Maiyarigto ti kinalatakna iti arak ti Libano. 8 Ibaganto ti Efraim, 'Ania pay la ti aramidek kadagiti didiosen?' Sungbatak ken aywanakto isuna. Maiyarigak iti saleng a kanayon a nalangto dagiti bulbulongna; siak ti pagtataudan dagiti bungayo.” 9 Siasino ti masirib a makaawat kadagitoy a banbanag? Siasino ti makaaawat kadagitoy tapno maammoanna dagitoy? Ta nalinteg dagiti wagas ni Yahweh, dagitoy ket suroten dagiti nalinteg, ngem maitibkolto kadagitoy dagiti nasukir.

Ti Biblia

Unlocked Literal Bible in the Ilocano language of the Republic of the Philippines

copyright © 2019 Door43 World Missions Community

Language: Ilocano

Translation by: Door43 World Missions Community

Contributor: Alexander D. Pagtacunan Sr., Ambrocio A. Dat-ay Jr., Anabel Magulod, Angelita H. Goco, Arlyn D. Fianza, Daniel Disay, Ely F. Belisario, Euhler Evangelista, Fredelyn R. Castillo, Gerry D. Pido, Gerwine P. Puguon, Irene China Covita, Jacquelyn Pinchingan , Jeffrey G. Arevalo, Jennilyn D. Inway, Jhun Dat-ay, Jomar N. Puclalay, Johnny Ray Lumawan, Jonathan D. Castillo, Jovy M. Lacaden, Juvie K. Jose, Karen F. Acio, Leonardo M. Disay, Liwliwa V. Ario, Lynn Castillo, Marben Obra, Marie fe Lardizabal, Maripple Lopez, Mary johanna delos Reyes, May ann Antonio, Micah H. Asis, Michael L. Pagtacunan, Miriam B. Pido, Nathaniel H. Pascio, Nerissa A. Kildo, Nieves Abluyan, Novie M. Espara, Ralph B. Lantion, Raymond, Recelyn Camilo, Reymark, Robert Diser, Rommel Flores, Sarah Aniban, Shirley L. Espiritu, Susan L. Soliven, Tomas Domingo, William Tolentino, Ambrocio A. Dat-ay, Arlyn D. Fianza, Bernard Serquina, Bernie Abarquez, David Castillo, Delfin Asis, Euhler Evangelista, Grace Delos Santos, Jhon Alicay, Jhon Sibayan, Jomar N. Puclalay, Jonathan D. Castillo, Jovy M. Lacaden, Juvie K. Jose, Karen F. Acio, Liwliwa V. Ario, Lorenzo Marilao, Marben Obra, Marlon Aggasid, Mary Johanna delos reyes acob, May ann Antonio, Michael L. Pagtacunan, Mila Agpalasin, Myrna Santos, Nerissa A. Kildo, Nieves Abluyan, Pablo Bernardino, Ralph B. Lantion, Recelyn Camilo, Ronnie Acob, Rudy Pascual, Sanie Castillo, Sarah Aniban, Shirley L. Espiritu, Tano Emboc,

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-06-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

2ed8cbc0-a07c-572f-a9f0-aa114d36da98